V4.0 B5UN2440

Simalaya

Nasen-Befeuchter mit Himalaya-Salz.
Extra milder Spray zur Befeuchtung, Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen.
Für jede Altersgruppe geeignet.

Humidifiant nasal au sel de l'Himalaya.
Spray ultra doux pour humidifier, nettoyer et soigner les fosses nasales.
Convient à tous les groupes d'âge.

Umidificante nasale con sale himalayano.
Spray extra delicato per l'umidificazione, la pulizia e la cura delle cavità nasali.
Adatto per qualsiasi età.

Nasal moistener with Himalaya Salt.
Extra mild spray for cleaning, moistening and care of the nasal cavities.
Suitable for all ages

Produktinformationen (D)

Simalaya verwenden Sie zur
- Befeuchtung trockener, auch verkrusteter Nasenschleimhaut (z. B. Folgen trockener Luft in geheizten und klimatisierten Räumen wie Büros, Flugzeugen usw.)
- sanften Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen (auch bei Säuglingen)
- Reizmilderung bei empfindlicher Nasenschleimhaut (z. B. bei Empfindlichkeit auf Pollen, Hausstaub, Ozon usw.)
- Verflüssigung des Nasenschleimes

Was sollte dazu beachtet werden?
- Es ist wichtig, die Produktinformationen zu befolgen.
- Simalaya darf über einen längeren Zeitraum hinweg bedenkenlos angewendet werden.
- Simalaya darf auch bei Säuglingen angewendet werden.

Wann darf Simalaya nicht angewendet werden?
- Bei Simalaya sind keine unerwünschten Wirkungen bekannt.
- Bei bekannter Empfindlichkeit auf einen oder mehrere Inhaltsstoffe von Simalaya das Präparat nicht anwenden.
- Bei andauernden oder häufig wiederkehrenden Irritationen oder Verkrustungen der Nasenschleimhaut ist eine Fachperson aufzusuchen.

Wann ist bei der Anwendung von Simalaya Vorsicht geboten?
- Bei bestimmungsgemässem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Nach Operationen und Unfällen sollte der Rat des Arztes, der Ärztin eingeholt werden.
- Informieren Sie eine Fachperson, wenn Sie an Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Medikamente (auch selbstgekaufte) einnehmen.

Darf Simalaya während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?
Ja.

Wie verwenden Sie Simalaya?
Schutzkappe abnehmen, Fläschchen genau wie in Abbildung halten. Zum Sprühen den Sprühkopf herunterdrücken.

Simalaya

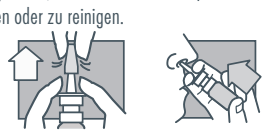
Nasen-Befeuchter mit Himalaya-Salz.
Extra milder Spray zur Befeuchtung, Reinigung und Pflege der Nasenhöhlen.
Für jede Altersgruppe geeignet.

Was ist Simalaya und wann wird es angewendet?

Verschleimung, Krustenbildung und Austrocknung der oberen Atemwege behindern bei Säuglingen, Kindern und Erwachsenen häufig die Atmung. Bei Kleinkindern, die ihre Nase nicht selber schnäuzen können, kann in der Nase festsitzender Schleim oder eine Verkrustung der Nasenschleimhaut die Atmung erheblich behindern. Isotonische Salzlösungen verhindern das Austrocknen der Nasenschleimhaut, erweichen Krusten und verflüssigen festsitzenden Schleim. Simalaya Nasen-Befeuchter enthält Himalayasalz, ein Ur-Meersalz aus dem Himalayagebirge, wo es geschützt vor Umweltgiften lagert. Es wird von Hand gewonnen, bearbeitet, gewaschen und danach getrocknet. Wegen seines Gehaltes an zahlreichen Mineralien und Spurenelementen gilt es als sehr gesund und stellt die ursprüngliche Form von Natursalz dar. Zur Unterstützung der wohltuenden Wirkung enthält Simalaya eine Zubereitung aus Wiesenküchenschelle (Pulsatilla).

Similasan Homeopathy

Damit der Nasen-Befeuchter optimal funktioniert, vor der Benutzung einen oder zwei Sprühstösse ins Leere ausführen. Es wird empfohlen, das Nasenstück nach jeder Benutzung abzuwischen oder zu reinigen.



Simalaya sollte aus hygienischen Gründen nicht von mehreren Personen verwendet werden.
Zur Befeuchtung und Pflege: In jedes Nasenloch einen Sprühstoss geben und dabei leicht einatmen. Den Vorgang nach Bedarf mehrmals täglich wiederholen.
Zur Reinigung: In jedes Nasenloch zwei oder drei Sprühstösse geben, einige Sekunden warten, schnäuzen.
Bei Säuglingen und Kleinkindern mit Wattebausch vorsichtig reinigen.

Welche Nebenwirkungen kann Simalaya haben?
Bisher sind bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Was ist ferner zu beachten?
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Präparat darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit « Exp.» bezeichneten Datum verwendet werden.
- Unter 25 °C aufbewahren.
- Nach Anbruch ist eine Haltbarkeit von 6 Monaten garantiert.

Was ist in Simalaya enthalten?
Hoch gereinigtes Wasser, isotonisiert mit Himalaya-Salz, Wiesenküchenschelle.

Wo und in welchen Packungsgrössen erhalten Sie Simalaya?
Simalaya ist als Nasen-Befeuchter (Spray) zu 20 ml sowie als Nasen-Dusche zu 125 ml im Fachhandel erhältlich.

Hersteller:
Similasan AG, Chriesiweg 6, CH-8916 Jonen, Schweiz
Tel. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.com, www.similasan.com

CE

Informations sur le produit (F)

Simalaya est utilisée pour
- humidifier la muqueuse nasale desséchée et encombrée de croûtes (p. ex. résultant de l'air sec des espaces climatisés ou chauffés, comme les bureaux, les avions, etc.)
- nettoyer et soigner en douceur les fosses nasales (également chez le nourrisson)
- calmer l'irritation en cas de muqueuse nasale hypersensible (p. ex. sensibilité au pollen, à la poussière de maison, à l'ozone, etc.)
- dissoudre les mucosités nasales

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?
- Lire attentivement la notice.
- Simalaya peut s'utiliser sans problème sur une longue durée.
- Simalaya peut être utilisée aussi chez le nourrisson.

Quand Simalaya ne doit-il pas être utilisé ?
- A ce jour, aucun effet indésirable n'a été rapporté lors de l'utilisation de Simalaya. Simalaya ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.
- Si les irritations ou les croûtes de la muqueuse nasale persistent ou reviennent fréquemment, il convient de consulter un spécialiste.

Quelles sont les mesures de précaution à observer lors de l'utilisation de Simalaya ?
- Aucune mesure de précaution particulière est nécessaire lors d'une utilisation conforme.
- Après une opération ou un accident, demandez conseil à votre médecin.
- Veuillez informer un spécialiste si vous souffrez d'une autre maladie, si vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Simalaya peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?
Oui.

Comment utiliser Simalaya ?
Oter le bouchon, tenir le flacon comme indiqué sur l' illustration. Appuyer sur l'embout pour pulvériser le produit.

Simalaya

Humidifiant nasal au sel de l'Himalaya.
Spray ultra doux pour humidifier, nettoyer et soigner les fosses nasales.
Convient à tous les groupes d'âge.

Qu'est-ce que Simalaya et quand est-il utilisé ?

Les mucosités, les croûtes et le dessèchement des fosses nasales gênent souvent les nourrissons, les enfants et les adultes pour respirer. Chez le jeune enfant, qui ne sait pas encore se moucher seul, le mucus et les croûtes qui encombrent le nez peuvent également gêner la respiration. Les solutions salines isotoniques préviennent le dessèchement de la muqueuse nasale, ramollissent les croûtes et dissolvent les mucosités. La solution d'humidification nasale Simalaya contient du sel de l'Himalaya, un sel d'origine marine qui est tiré des profondeurs de l'Himalaya où il est stocké à l'abri de la pollution. Il est récolté, traité, lavé puis séché manuellement. Très sain grâce à sa teneur en nombreux minéraux et oligo-éléments, c'est la forme la plus noble du sel naturel. Pour renforcer son effet bienfaisant, Simalaya contient une décoction d'anémone des près (Pulsatilla).

Similasan Homeopathy

Pour assurer un fonctionnement optimal du humidifiant nasal, pulvériser un ou deux jets dans l'air. Il est conseillé d'essuyer ou de nettoyer l'embout après chaque pulvérisation.

Pour des raisons d'hygiène, il est déconseillé à plusieurs personnes de partager le même flacon de Simalaya.
Pour humidifier et soigner : Effectuer une pulvérisation dans chaque narine puis inspirer légèrement. Répéter l'opération plusieurs fois par jour selon besoin.
Pour nettoyer : Effectuer deux ou trois pulvérisations dans chaque narine, attendre quelques secondes puis se moucher. Chez les nourrissons et les jeunes enfants nettoyer les fosses nasales en douceur à l'aide d'un coton.

Quels effets indésirables Simalaya peut-il avoir ?
A ce jour, aucun effet indésirable n'a été observé lors d'une utilisation appropriée.

De quoi faut-il en outre tenir compte ?
- Conserver hors de la portée des enfants.
- La préparation ne peut être utilisée au-delà de la date imprimée sur le récipient avec la mention « Exp. ».
- Conserver à une température inférieure à 25 °C.
- Stabilité du produit garantie six mois après ouverture.

Que contient Simalaya ?
Eau purifiée, rendue isotonique par du sel de l'Himalaya, anémone des près.

Où obtenez-vous Simalaya ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?
Simalaya est vendue dans le commerce spécialisé sous forme de humidifiant nasal (spray) de 20 ml et de douche nasale de 125 ml.

Fabricant :
Similasan AG, Chriesiweg 6, CH-8916 Jonen, Suisse
Tél. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.com, www.similasan.com

CE

Informazioni di prodotto

I

V4.0 B5UN2440

Simalaya

Umidificante nasale con sale himalayano.
Spray extra delicato per l'umidificazione, la pulizia e la cura delle cavità nasali.
Adatto per qualsiasi età.

Simalaya è indicato nelle seguenti applicazioni:
- umidificazione della mucosa nasale in caso di secchezza e presenza di croste (per es. a causa di aria secca in ambienti riscaldati e climatizzati quali gli uffici, gli aerei, ecc.)
- pulizia e cura delicate delle cavità nasali (anche nei lattanti)
- come lenitivo in caso di irritazione di mucose nasali sensibili (per es. nell'ipersensibilità ai pollini, alla polvere di casa, all'ozono, ecc.)
- fluidificazione delle secrezioni nasali

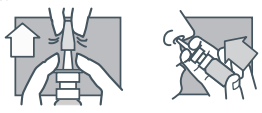
Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?
- Osservare attentamente le informazioni sul prodotto.
- Simalaya può essere usato tranquillamente per lunghi periodi di tempo.
- Simalaya può essere usato anche nei lattanti.

Quando non si può usare Simalaya?
- Per quanto riguarda Simalaya non sono stati osservati effetti collaterali. Simalaya non deve essere usato in caso di nota ipersensibilità verso uno o più dei suoi componenti.
- Consultare uno specialista in caso di continue o frequenti irritazioni o incrostazioni della mucosa nasale.

Quando è richiesta prudenza nell'uso di Simalaya?
- In caso di impiego secondo le istruzioni non è necessaria alcuna precauzione particolare.
- Dopo interventi chirurgici e incidenti è necessario consultare un medico.
- Informi uno specialista se soffre di altre malattie, di allergie o se assume altri medicamenti (anche acquistati di propria iniziativa).

Si può usare Simalaya durante la gravidanza o l'allattamento?
Si.

Come usare Simalaya?
Rimuovere il cappuccio protettivo e premere l'erogatore tendono il flacone in posizione verticale durante l'uso (vedi illustrazione). Affinché lo umidificante nasale funzioni in modo ottimale, spruzzare a vuoto una o due volte prima dell'uso. Si raccomanda di asciugare o pulire il beccuccio dell'erogatore dopo ciascuna applicazione.



Per motivi di igiene il Simalaya non dovrebbe essere utilizzato da più di una persona.
Per l'umidificazione e la cura: spruzzare una volta in ciascuna narice, inspirando leggermente con il naso durante l'operazione. Ripetere l'applicazione diverse volte al giorno a seconda del bisogno.
Per la pulizia: spruzzare due o tre volte in ciascuna narice, attendere alcuni secondi e poi soffiare il naso. Nei lattanti e nei bambini piccoli pulire delicatamente con un batuffolo di cotone.

Quali effetti collaterali può avere Simalaya?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in caso di impiego secondo le istruzioni.

Di che altro occorre tenere conto?
- Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- Il preparato non deve essere utilizzato oltre la data indicata con «Exp.» sul contenitore.
- Conservare a temperature inferiori a 25 °C.
- Dopo l'apertura è garantita una durata di 6 mesi.

Che cosa contiene Simalaya?
Acqua altamente depurata (resa isotonica con sale himalayano), Pulsatilla pratensis.

Dov'è ottenibile Simalaya? Quali confezioni sono disponibili?
Simalaya è ottenibile nei negozi specializzati come umidificante nasale (spray) da 20 ml e come doccia nasale da 125 ml.

Che cos'è Simalaya e quando lo si usa?
Le secrezioni eccessive, la presenza di croste e la secchezza delle vie respiratorie superiori ostacolano spesso la respirazione nei lattanti, nei bambini e negli adulti. Nei bambini piccoli che non possono soffiarsi il naso da soli, le secrezioni non espulse o le croste rimaste sulle mucose nasali possono ostacolare notevolmente la respirazione. Le soluzioni saline isotoniche impediscono l'essiccamento della mucosa nasale, ammorbidiscono le croste e fluidificano le secrezioni non espulse. La soluzione nasale umidificante Simalaya contiene sale himalayano, un sale marino della catena dell'Himalaya, lasciato dall'oceano primitivo al riparo dai veleni dell'ambiente. Viene estratto, lavorato, lavato ed essiccato completamente a mano. Grazie al suo contenuto di numerosi sali minerali e oligoelementi è considerato molto salubre e rappresenta la forma originaria del sale naturale. Per potenziare l'effetto benefico, Simalaya contiene una preparazione di Pulsatilla pratensis.

Similasan Homeopathy

Produttore:
Similasan AG, Chriesiweg 6, CH-8916 Jonen, Svizzera
Tel. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.com, www.similasan.com

Product information

GB

Simalaya

Nasal moistener with Himalaya Salt.
Extra mild spray for cleaning, moistening and care of the nasal cavities.
Suitable for all ages

Use Simalaya for
- Moistening dry and/or encrusted nasal mucous membranes (e.g. due to dry air in heated and air-conditioned spaces such as offices, aeroplanes, etc.)
- Gentle cleaning and care of the nasal cavities (even in infants)
- Relief of irritation of sensitive nasal mucous membranes (e.g. in sensitivity to pollen, house dust, ozone, etc.)
- Liquefaction of nasal mucus

What should you take into account?
- It is important to comply with the product information.
- Simalaya may be used for extended periods of time without concern.
- Simalaya can also be used for infants.

When should you not use Simalaya?
- Simalaya is not known to have undesirable effects. Do not use the product if you have known hypersensitivity to one or more of the ingredients of Simalaya.
- Consult a doctor or pharmacist if you experience prolonged or frequently recurring irritation or encrustation of the nasal mucous membranes.

When is caution advisable in the use of Simalaya?
- If used as instructed, no special precautions are necessary.
- You should seek medical advice after operations and accidents.
- Consult a doctor or pharmacist if you are suffering from an illness or disease, have allergies or are taking other medicines (including those purchased without prescription).

Can Simalaya be used during pregnancy and lactation?
Yes.

How do you use Simalaya?
Remove the protective cap and hold the bottle exactly as shown in the diagram. To spray, press the spray head down.
For optimal operation of the Nasal moistener, release one or two puffs into the air before use.
It is advisable to wipe or clean the nosepiece after each use. For hygienic reasons, Simalaya should not be used by several persons.

For moistening and care: release one spray puff into each nostril while inhaling gently. Repeat this procedure several times daily as required.
For cleaning: release two or three spray puffs into each nostril, wait a few seconds and then blow your nose. In the case of babies and toddlers, clean carefully with cotton-wool buds.

What side effects can Simalaya have?
No side effects have been observed so far when used as instructed.

What else should you consider?
- Keep out of the reach of children.
- The product must not be used beyond the date shown on the container after ‚Exp.'.
- Store below 25 °C.
- A shelf-life of 6 months from the first opening of the container is guaranteed.

What does Simalaya contain?
Highly purified water rendered isotonic with Himalaya salt, meadow anemone.

Where and in what package sizes can you obtain Simalaya?
Simalaya is available as a nasal moistener (spray) 20 ml and as a nasal wash 125 ml in specialist stores.

What does Simalaya contain?
Highly purified water rendered isotonic with Himalaya salt, meadow anemone.

Where and in what package sizes can you obtain Simalaya?
Simalaya is available as a nasal moistener (spray) 20 ml and as a nasal wash 125 ml in specialist stores.

Nasal Moistener contains Himalaya salt, an ancient sea salt from the Himalayan mountains, where it is stored protected from environmental contaminants. It is gathered by hand, prepared, washed and then dried. Because it contains many minerals and trace elements, it is very healthy and represents the original form of natural salt. To enhance its beneficial action, Simalaya contains a preparation of Meadow Anemone (Pulsatilla).

Similasan Homeopathy

Manufacturer:
Similasan AG, Chriesiweg 6, CH-8916 Jonen, Switzerland
Tel. +41 (0)56 649 90 50
contact@similasan.com, www.similasan.com